MULTITUDES

L'ÉVANGILE DE MATTHIEU

Multitudes. L'Evangile de Matthieu Version Segond 21 © 2016 Société Biblique de Genève, en partenariat avec Juifs pour Jésus

Le texte biblique et les notes associées sont ceux de la version Segond 21 (traduction à partir du grec) © 2007 Société Biblique de Genève Les passages en italique correspondent à des citations du Tanakh.

> Edition originale: Multitudes: The Gospel of Matthew © 2015 Jews for Jesus Jews for Jesus 60 Haight Street San Francisco, CA 94102 USA www.jewsforjesus.org jfj@jewsforjesus.org

Concept: Marc Sternberg Conception et illustration de la couverture: Steffi Geiser Rubin Conception de l'intérieur: David Yapp Illustrations intérieures: Steffi Geiser Rubin

www.themultitudes.com

Tous droits réservés. Aucun élément de ce livre ne peut être imprimé ou reproduit, électroniquement ou d'une quelconque autre manière, sans l'accord écrit des détenteurs du copyright.

> Distribution: La Maison de la Bible CP 151 Praz-Roussy 4bis 1032 Romanel-sur-Lausanne Suisse www.maisonbible.net info@bible.ch www.societebiblique.com www.universdelabible.net

Contact Juifs pour Jésus: 11 Rue Crozatier 75012 Paris France Tél. +33 (0)1 43 44 15 86 www.juifspourjesus.org

info@juifspourjesus.org

ISBN 978-2-608-12991-8 Imprimé en République Tchèque par FINIDR

MULTITUDES L'ÉVANGILE DE MATTHIEU VERSION SEGOND 21



Peintures de Steffi Geiser Rubin

INTRODUCTION



omment présenter l'Evangile de Matthieu? Comment introduire dignement la Parole qui dit:

«Heureux ceux qui procurent la paix, car ils seront appelés fils de Dieu« (Matthieu 5.9),

ou encore:

«Etudiez comment poussent les plus belles fleurs des champs: elles ne travaillent pas et ne tissent pas; cependant je vous dis que Salomon lui-même, dans toute sa gloire, n'a pas eu d'aussi belles tenues que l'une d'elles. Si Dieu habille ainsi l'herbe des champs, qui existe aujourd'hui et qui demain sera jetée au feu, ne le fera-t-il pas plus volontiers pour vous, gens de peu de foi? Ne vous inquiétez donc pas» (Matthieu 6.28-31)?

Peut-être vaut-il mieux commencer en expliquant que le nom «Matthieu» (ou «Matityahou»), en hébreu, signifie don divin? La parole est un don divin. Ainsi, je peux présenter l'Evangile de Matthieu comme le don de la parole qui commence avec la généalogie de Jésus. Profondément juif, Matthieu comprend bien qu'on ne peut introduire le «deuxième» Testament sans faire de lien avec le premier. Il introduit le Nouveau Testament, le premier des quatre Evangiles, en se tournant vers le passé.

«Voici la généalogie de Jésus-Christ, fils de David, fils d'Abraham» (Matthieu 1.1).

Il commémore ainsi l'héritage spirituel de ses pères: Abraham, père de la foi, et David, roi messianique. Sa gratitude s'étend et trouve en Jésus l'accomplissement de sa foi et des promesses messianiques pour Israël.

Matthieu décrit ensuite le Nouveau Testament comme un don du peuple juif pour tous les peuples. Jésus est né juif, tout comme les premiers disciples. Cette génération, que l'on a présentée par la suite sous le nom de «premiers chrétiens», était juive. Ces premiers «Juifs pour Jésus» se considéraient comme la continuité des générations qui donnèrent la Torah au monde. Yechoua, Jésus, était pour eux celui qui «amène la foi de leurs pères à la perfection». Ils désiraient faire connaître ce don de la foi à tous, juifs et non juifs.

Le titre de ce livre, *Multitudes*, rappelle le thème de la compassion qui parcourt l'Evangile de Matthieu. Jésus y exprime sa compassion pour les multitudes. Dieu envoie son salut, Yechoua, pour sauver son peuple et tout peuple qui veut croire en lui: c'est un don pour l'humanité.

Notre association Juifs pour Jésus admire les œuvres de l'artiste juive Steffi Geiser. Elle nous a transportés par son talent et sa vision juive de l'Evangile de Matthieu.

Nous espérons que cette lecture vous fera découvrir, ou redécouvrir, l'Evangile de Matthieu sous un nouveau jour.

«Venez à moi, vous tous qui êtes fatigués et courbés sous un fardeau, et je vous donnerai du repos.

Acceptez mes exigences et laissez-vous instruire par moi, car je suis doux et humble de cœur, et vous trouverez le repos pour votre âme» (Matthieu 11.28-29).

Josué Turnil Juifs pour Jésus Le lundi 13 avril 2015

L'ARTISTE

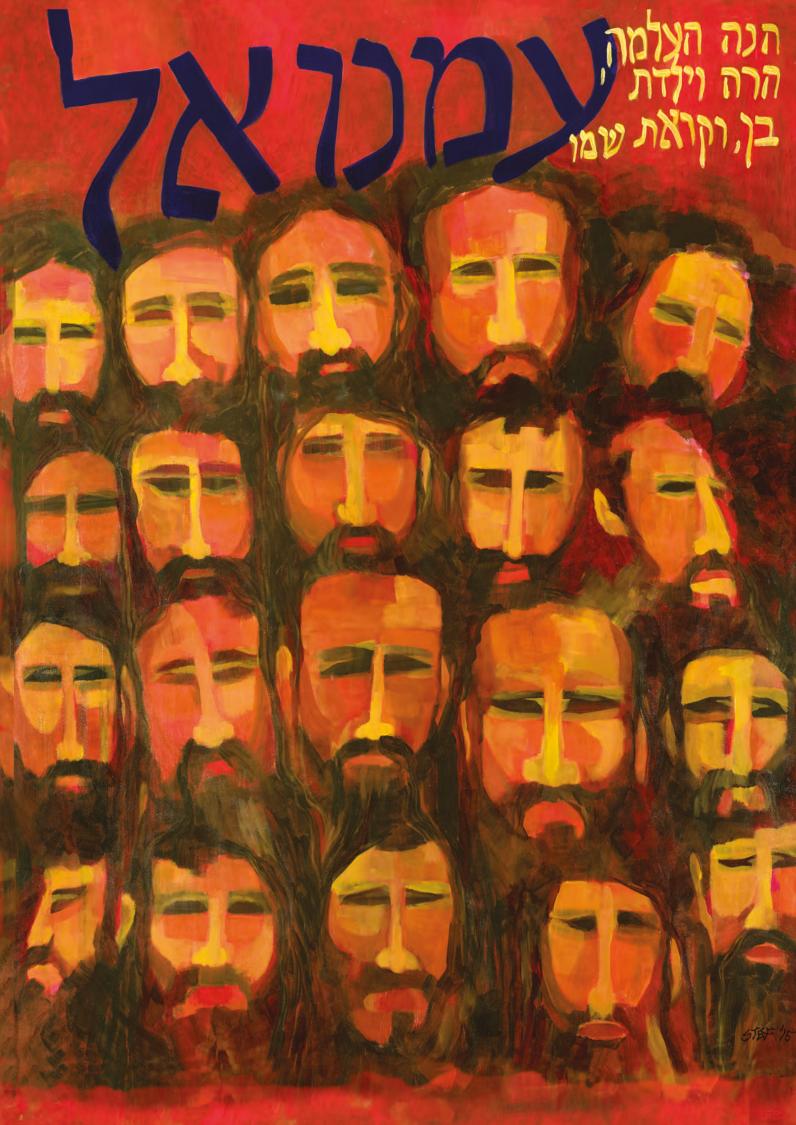
teffi Geiser Rubin a grandi dans le Bronx, dans un milieu juif strict. Sa recherche du sens de la vie et de la vérité l'a amenée sur la côte ouest des Etats-Unis. En janvier 1971, lors d'une étude biblique à l'Université de Californie sur le campus de Berkeley, elle a rencontré Moishe Rosen, futur fondateur de l'association Juifs pour Jésus. « D'après vous, qu'est-ce que Dieu attend

de vous? » lui a-t-il demandé. Quelques jours plus tard, après la lecture des quatre Evangiles (les témoignages oculaires de la vie de Jésus), Steffi a mis sa foi en Yechoua (Jésus). Elle a achevé sa formation en pré-licence au Collège biblique Simpson à San Francisco et a également fait partie des membres fondateurs de Juifs pour Jésus. Ses premiers temps de ministère lui ont fourni d'abondantes occasions de servir Dieu en utilisant ses dons dans l'art, l'écriture, le théâtre et la musique, notamment lors de déplacements avec le groupe Liberating Wailing Wall, leur premier groupe musical itinérant.

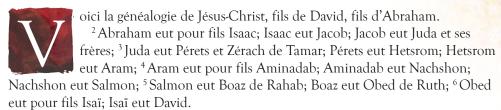


Plus récemment, Steffi a préparé un master en études juives à l'Institut hébraïque de Baltimore au sein de l'Université

Towson. Une création d'art visant à illustrer l'Evangile de Matthieu en collaboration avec Juifs pour Jésus, quelques années plus tard, lui a semblé, pour reprendre ses propres termes, « comme l'expérience d'un accomplissement ». Elle profite de la vie dans sa maison à Chapel Hill, en Caroline du Nord.



Ancêtres de Yechoua le Messie



Le roi David eut Salomon de la femme d'Urie; ⁷ Salomon eut pour fils Roboam; Roboam eut Abija; Abija eut Asa; ⁸ Asa eut pour fils Josaphat; Josaphat eut Joram; Joram eut Ozias; ⁹ Ozias eut pour fils Jotham; Jotham eut Achaz; Achaz eut Ezéchias; ¹⁰ Ezéchias eut pour fils Manassé; Manassé eut Amon; Amon eut Josias; ¹¹ Josias eut pour descendants Jéconias et ses frères, à l'époque de la déportation à Babylone.

¹² Après la déportation à Babylone, Jéconias eut pour fils Shealthiel; Shealthiel eut Zorobabel; ¹³ Zorobabel eut pour fils Abiud; Abiud eut Eliakim; Eliakim eut Azor;
¹⁴ Azor eut pour fils Sadok; Sadok eut Achim; Achim eut Eliud; ¹⁵ Eliud eut pour fils Eléazar; Eléazar eut Matthan; Matthan eut Jacob; ¹⁶ Jacob eut pour fils Joseph, l'époux de Marie, de laquelle est né Jésus, qu'on appelle le Christ^a.

¹⁷ Il y a donc en tout 14 générations depuis Abraham jusqu'à David, 14 générations depuis David jusqu'à la déportation à Babylone et 14 générations depuis la déportation à Babylone jusqu'au Christ.

La vierge sera enceinte, elle mettra au monde un fils et on l'appellera Emmanuel, ce qui signifie «Dieu avec nous».

Naissance miraculeuse de Yechoua

¹⁸ Voici de quelle manière arriva la naissance de Jésus-Christ. Marie, sa mère, était fiancée à Joseph; or, avant qu'ils aient habité ensemble, elle se trouva enceinte par l'action du Saint-Esprit. ¹⁹ Joseph, son fiancé, qui était un homme juste et qui ne voulait pas l'exposer au déshonneur, se proposa de rompre secrètement avec elle. ²⁰ Comme il y pensait, un ange du Seigneur lui apparut dans un rêve et dit: «Joseph, descendant de David, n'aie pas peur de prendre Marie pour femme, car l'enfant qu'elle porte vient du Saint-Esprit. ²¹ Elle mettra au monde un fils et tu lui donneras le nom de Jésus^b car c'est lui qui sauvera son peuple de ses péchés.»

²² Tout cela arriva afin que s'accomplisse ce que le Seigneur avait annoncé par le prophète: ²³ La vierge sera enceinte, elle mettra au monde un fils et on l'appellera Emmanuel^c, ce qui signifie «Dieu avec nous».

²⁴A son réveil, Joseph fit ce que l'ange du Seigneur lui avait ordonné et il prit sa femme chez lui, ²⁵ mais il n'eut pas de relations conjugales avec elle jusqu'à ce qu'elle ait mis au monde un fils premier-né auquel il donna le nom de Jésus.

GÉNÉRATIONS

Texte hébreu dans la peinture:
La vierge sera enceinte, elle mettra
au monde un fils et l'appellera
Immanou El.

- Esaïe 7.14

NOTE DE L'ARTISTE

L'origine de Yechoua est gravée dans les personnages des générations qui introduisent l'Evangile de Matthieu. Le tableau de la généalogie juive suit ses racines depuis les patriarches Abraham, Isaac et Jacob, en passant par la gloire de la monarchie unie célébrée à l'époque de David et de Salomon, jusqu'au règne d'Ezéchias qui a brillé au cours de l'ère sombre du royaume divisé. Les visages sont ceux d'une famille; pareils aux pièces d'un puzzle, ils transportent leur lignée historique vers un descendant à venir, selon la promesse d'Esaïe 7.14: «La vierge sera enceinte, elle mettra au monde un fils et l'appellera Emmanuel.»

- a 1.16 Le Christ: c'està-dire l'oint de Dieu ou le Messie attendu par les Juifs, qui, d'après le premier Testament, devait apporter la délivrance et exercer une autorité universelle.
- b 1.21 Jésus: d'après la transcription grecque de l'hébreu Yechoua, nom qui signifie l'Eternel sauve, l'Eternel délivre.
- c 1.23 La vierge... Emmanuel: citation d'Esaïe 7.14 (8e siècle av. J.-C.).



Des mages suivent l'étoile de Yechoua



ésus naquit à Bethléhem en Judée, à l'époque du roi Hérode. Or, des mages^a venus d'Orient arrivèrent à Jérusalem ² et dirent: «Où est le roi des Juifs qui vient de naître? En effet, nous avons vu son étoile en Orient et nous sommes venus pour l'adorer.»

³ Quand le roi Hérode apprit cela, il fut troublé et tout Jérusalem avec lui.
⁴ Il rassembla tous les chefs des prêtres^b et spécialistes de la loi que comptait le peuple et leur demanda où le Messie devait naître. ⁵ Ils lui dirent: «A Bethléhem en Judée, car voici ce qui a été écrit par le prophète: ⁶ Et toi, Bethléhem, terre de Juda, tu n'es certes pas la plus petite parmi les principales villes de Juda, car de toi sortira un chef qui prendra soin d'Israël, mon peuple.^c»

⁷Alors Hérode fit appeler en secret les mages; il s'informa soigneusement auprès d'eux du moment où l'étoile était apparue, ⁸ puis il les envoya à Bethléhem en disant: «Allez prendre des informations exactes sur le petit enfant. Quand vous l'aurez trouvé, faites-le-moi savoir, afin que j'aille moi aussi l'adorer.»

⁹ Après avoir entendu le roi, ils partirent. L'étoile qu'ils avaient vue en Orient allait devant eux jusqu'au moment où, arrivée au-dessus de l'endroit où était le petit enfant, elle s'arrêta. ¹⁰ Quand ils aperçurent l'étoile, ils furent remplis d'une très grande joie. ¹¹ Ils entrèrent dans la maison, virent le petit enfant avec Marie, sa mère,

Et toi, Bethléhem, terre de Juda, tu n'es certes pas la plus petite parmi les principales villes de Juda, car de toi sortira un chef qui prendra soin d'Israël, mon peuple.

se prosternèrent et l'adorèrent. Ensuite, ils ouvrirent leurs trésors et lui offrirent en cadeau de l'or, de l'encens et de la myrrhe. ¹² Puis, avertis dans un rêve de ne pas retourner vers Hérode, ils regagnèrent leur pays par un autre chemin.

Apparition de l'ange d'ADONAÏ et fuite en Egypte

¹³ Lorsqu'ils furent partis, un ange du Seigneur apparut dans un rêve à Joseph et dit: «Lève-toi, prends le petit enfant et sa mère, fuis en Egypte et restes-y jusqu'à ce que je te parle, car Hérode va rechercher le petit enfant pour le faire mourir.»

¹⁴ Joseph se leva, prit de nuit le petit enfant et sa mère et se retira en Egypte. ¹⁵ Il y resta jusqu'à la mort d'Hérode, afin que s'accomplisse ce que le Seigneur avait annoncé par le prophète: *J'ai appelé mon fils à sortir d'Egypte*. ^d

¹⁶ Quand Hérode vit que les mages l'avaient trompé, il se mit dans une grande colère, et il envoya tuer tous les enfants de deux ans et au-dessous qui étaient à Bethléhem et dans tout son territoire, selon la date qu'il s'était fait préciser par les mages. ¹⁷ Alors s'accomplit ce que le prophète Jérémie avait annoncé: ¹⁸ On a entendu des cris à Rama, des pleurs et de grandes lamentations: c'est Rachel qui pleure ses enfants et n'a pas voulu être consolée, parce qu'ils ne sont plus là.^e

Retour à Nazareth

¹⁹ Après la mort d'Hérode, un ange du Seigneur apparut dans un rêve à Joseph, en Egypte, ²⁰ et dit: «Lève-toi, prends le petit enfant et sa mère et va dans le pays d'Israël, car ceux qui en voulaient à la vie du petit enfant sont morts.»

²¹ Joseph se leva, prit le petit enfant et sa mère et alla dans le pays d'Israël. ²² Cependant, quand il apprit qu'Archélaüs régnait sur la Judée à la place de son père Hérode, il eut peur de s'y rendre. Averti dans un rêve, il se retira dans le territoire de la Galilée ²³ et vint habiter dans une ville appelée Nazareth, afin que s'accomplisse ce que les prophètes avaient annoncé: «Il sera appelé nazaréen.»

BETHLÉHEM

Texte hébreu dans la peinture:

Et toi, Bethléhem Ephrata, qui es petite parmi les villes de Juda, de toi sortira pour moi celui qui dominera sur Israël et dont l'origine remonte loin dans le passé, à l'éternité.

> — Michée 5.1 (5.2 dans d'autres versions)

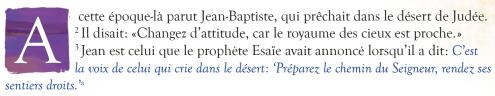
NOTE DE L'ARTISTE

L'étoile de Bethléhem est un signe essentiel dans l'histoire de Noël: la lumière dans le ciel conduit les mages vers l'enfant promis, prophétisé dans Michée 5. Il est né en Judée, comme Matthieu 2.6 le précise: «Et toi, Bethléhem, terre de Juda.. de toi sortira un chef qui prendra soin d'Israël, mon peuple.» C'est celui «dont l'origine remonte loin dans le passé, à l'éternité». Dans cette illustration, les paroles de la prophétie elles-mêmes éclairent le ciel de Bethléhem, message d'espoir guidant les hommes sages vers celui qui prendra soin d'Israël.

- a 2.1 Mages: c'est-à-dire des sages chez les Mèdes, les Perses et les Babyloniens.
- b 2.4 *Prêtres*: ceux qui officiaient dans le temple de Jérusalem.
- 2.6 Et toi... peuple: citation de Michée 5.1 (8º siècle av. J.-C.), complétée par 2 Samuel 5.2, texte relatif à l'ancien grand roi d'Israël David.
- d'Osée 11.1 (8° siècle av. J.-C.).
- e 2.18 On a entendu... plus là: citation de Jérémie 31.15.



Témoignage de Jean face aux chefs d'Israël



⁴ Jean portait un vêtement en poil de chameau et une ceinture de cuir autour de la taille. Il se nourrissait de sauterelles et de miel sauvage. ⁵ Les habitants de Jérusalem, de toute la Judée et de toute la région du Jourdain se rendaient vers lui. ⁶ Reconnaissant publiquement leurs péchés, ils se faisaient baptiser par lui dans les eaux du Jourdain.

C'est la voix de celui qui crie dans le désert: «Préparez le chemin du Seigneur, rendez ses sentiers droits.»

⁷Cependant, quand il vit beaucoup de pharisiens^b et de sadducéens^c venir se faire baptiser par lui, il leur dit: «Races de vipères, qui vous a appris à fuir la colère à venir?
⁸ Produisez donc du fruit qui confirme votre changement d'attitude ⁹ et ne vous avisez pas de dire en vous-mêmes: 'Nous avons Abraham pour ancêtre!' En effet, je vous déclare que de ces pierres Dieu peut faire naître des descendants à Abraham. ¹⁰ Déjà la hache est mise à la racine des arbres; tout arbre qui ne produit pas de bons fruits sera donc coupé et jeté au feu. ¹¹ Moi, je vous baptise d'eau en vue de la repentance^d, mais celui qui vient après moi est plus puissant que moi et je ne suis pas digne de porter ses sandales. Lui, il vous baptisera du Saint-Esprit et de feu. ¹² Il a sa pelle à la main; il nettoiera son aire de battage et il amassera son blé dans le grenier, mais il brûlera la paille dans un feu qui ne s'éteint pas.»

Le ciel s'ouvre au miqveh de Yechoua

¹³ Alors Jésus vint de la Galilée jusqu'au Jourdain vers Jean, pour être baptisé par lui, ¹⁴ mais Jean s'y opposait en disant: «C'est moi qui ai besoin d'être baptisé par toi, et c'est toi qui viens vers moi?»

¹⁵ Jésus lui répondit: «Laisse faire maintenant, car il est convenable que nous accomplissions ainsi tout ce qui est juste», et Jean ne lui résista plus.

¹⁶ Dès qu'il fut baptisé, Jésus sortit de l'eau. Alors le ciel s'ouvrit pour lui et il vit l'Esprit de Dieu descendre comme une colombe et venir sur lui. ¹⁷ Au même instant, une voix fit entendre du ciel ces paroles: «Celui-ci est mon Fils bien-aimé, qui a toute mon approbation.»

Une voix dans le désert

Texte hébreu dans la peinture: Une voix crie: «Préparez au désert le chemin d'ADONAÏ, aplanissez dans les lieux arides une route pour notre Dieu.»

- Esaïe 40.3

NOTE DE L'ARTISTE

Le prophète Esaïe est seul, accablé, dans le désert, criant sur un terrain accidenté et morne dont le silence insensible l'entraîne dans sa froideur, sa couleur et sa complexité. Ici, dans la lumière du désert constamment changeante de la Judée, le message d'Esaïe 40.3 emprunte la voix pressante de Jean le baptiseur: «Préparez le chemin d'ADONAÏ et rendez ses sentiers droits.» A travers plus de 700 ans d'écart, Matthieu relie Esaïe et Jean, par cet appel urgent, comme la peinture qui confond cri et paysage pour former un tableau évoquant l'insistance et la foi.

- a 3.3 C'est la voix... droits: citation d'Esaïe 40.3.
- b 3.7 Pharisiens: membres d'un courant du judaïsme caractérisé par un fort intérêt pour les questions de pureté rituelle et par le souci de respecter le plus strictement possible la loi de Moïse ainsi que les traditions.
- ^c 3.7 Sadducéens: membres d'un courant du judaïsme souvent associé aux prêtres et à l'aristocratie.
- d 3.11 Repentance: même mot grec que changement d'attitude (verset 8); désignant littéralement un changement de pensée, il renvoie à une transformation radicale de la personne, qui renonce à ses attitudes fautives pour adopter un nouveau comportement et une nouvelle perspective, conformes à la volonté de Dieu.

Yechoua surmonte la tentation dans le désert

uis Jésus fut emmené par l'Esprit dans le désert pour être tenté par le diable. ² Après avoir jeûné 40 jours et 40 nuits, il eut faim. ³ Le tentateur s'approcha et lui dit: «Si tu es le Fils de Dieu, ordonne que ces pierres deviennent des pains.»

⁴ Jésus répondit: «Il est écrit: L'homme ne vivra pas de pain seulement, mais de toute parole qui sort de la bouche de Dieu.^a»

⁵ Le diable le transporta alors dans la ville sainte, le plaça au sommet du temple ⁶ et lui dit: «Si tu es le Fils de Dieu, jette-toi en bas! En effet, il est écrit: *Il donnera des ordres à ses anges à ton sujet et ils te porteront sur les mains, de peur que ton pied ne heurte une pierre.*^b»

⁷ Jésus lui dit: «Il est aussi écrit: Tu ne provoqueras pas le Seigneur, ton Dieu.^c»

⁸Le diable le transporta encore sur une montagne très élevée, lui montra tous les royaumes du monde et leur gloire ⁹ et lui dit: «Je te donnerai tout cela, si tu te prosternes pour m'adorer.»

¹⁰ Jésus lui dit alors: «Retire-toi, Satan! En effet, il est écrit: C'est le Seigneur, ton Dieu, que tu adoreras et c'est lui seul que tu serviras.d»

¹¹ Alors le diable le laissa. Et voici que des anges s'approchèrent de Jésus et le servirent.

Le peuple assis dans les ténèbres a vu une grande lumière, et sur ceux qui se trouvaient dans le pays de l'ombre de la mort une lumière s'est levée.

Yechoua prêche le royaume de Dieu en Galilée

¹² Lorsqu'il apprit que Jean avait été arrêté, Jésus se retira en Galilée. ¹³ Il quitta Nazareth et vint habiter à Capernaüm, ville située près du lac, dans le territoire de Zabulon et de Nephthali, ¹⁴ afin que s'accomplisse ce qu'avait annoncé le prophète Esaïe: ¹⁵ Territoire de Zabulon et de Nephthali, route de la mer, région située de l'autre côté du Jourdain, Galilée à la population étrangère! ¹⁶ Le peuple assis dans les ténèbres a vu une grande lumière, et sur ceux qui se trouvaient dans le pays de l'ombre de la mort une lumière s'est levée.^c

¹⁷ Dès ce moment, Jésus commença à prêcher et à dire: «Changez d'attitude, car le royaume des cieux est proche.»

Quatre pêcheurs suivent Yechoua

¹⁸ Comme il marchait le long du lac de Galilée, il vit deux frères, Simon, appelé Pierre, et son frère André, qui jetaient un filet dans le lac; c'étaient en effet des pêcheurs. ¹⁹ Il leur dit: «Suivez-moi et je ferai de vous des pêcheurs d'hommes.» ²⁰ Aussitôt, ils laissèrent les filets et le suivirent.

²¹ Il alla plus loin et vit deux autres frères, Jacques, fils de Zébédée, et son frère Jean, qui étaient dans une barque avec leur père Zébédée et qui réparaient leurs filets. Il les appela, ²² et aussitôt ils laissèrent la barque et leur père et le suivirent.

- ^a 4.4 *L'homme... de Dieu*: citation de Deutéronome 8.3.
- b 4.6 *Il donnera...* pierre: citation du Psaume 91.11-12.
- c 4.7 *Tu ne... ton Dieu*: citation de Deutéronome 6.16.
- d 4.10 C'est le... serviras: citation de Deutéronome 6.13.
- e 4.15-16 Territoire... levée: citation d'Esaïe 8.23-9.1.

²³ Jésus parcourait toute la Galilée; il enseignait dans les synagogues^a, proclamait la bonne nouvelle du royaume et guérissait toute maladie et toute infirmité parmi le peuple. ²⁴ Sa réputation gagna toute la Syrie et on lui amenait tous ceux qui souffraient de maladies et de douleurs de divers genres, des démoniaques, des épileptiques, des paralysés; et il les guérissait. ²⁵ De grandes foules le suivirent, venues de la Galilée, de la Décapole, de Jérusalem, de la Judée et de l'autre côté du Jourdain.

Il leur dit: «Suivez-moi et je ferai de vous des pêcheurs d'hommes.»



NOTE DE L'ARTISTE

La bonne nouvelle du royaume de Dieu invite à des métaphores tirées de la vie dans toute sa diversité, y compris des professions et vocations représentées parmi les foules venues écouter le prophète de Galilée. Ici, Yechoua attire des pêcheurs dans son propre filet en disant: «Suivez-moi et je ferai de vous des pêcheurs d'hommes.»

4.23 Synagogues: ces lieux de rencontre permettant aux Juifs de se réunir pour prier et pour entendre la lecture et l'explication des livres de la Torah sont bien établis au 1^{er} siècle. Tout membre de sexe masculin de l'assistance pouvait être invité à prendre la parole.



Discours sur la montagne

la vue de ces foules, Jésus monta sur la montagne. Il s'assit et ses disciples s'approchèrent de lui. ² Puis il prit la parole pour les enseigner; il dit:

³ «Heureux ceux qui reconnaissent leur pauvreté spirituelle, car le royaume des cieux leur appartient! ⁴ Heureux ceux qui pleurent, car ils seront consolés! ⁵ Heureux ceux qui sont doux, car ils hériteront la terre! ⁶ Heureux ceux qui ont faim et soif de la justice, car ils seront rassasiés! ⁶ Heureux ceux qui font preuve de bonté, car on aura de la bonté pour eux! ⁶ Heureux ceux qui ont le cœur pur, car ils verront Dieu! ⁶ Heureux ceux qui procurent la paix, car ils seront appelés fils de Dieu! ⁶ Heureux ceux qui sont persécutés pour la justice, car le royaume des cieux leur appartient! ¹¹ Heureux serez-vous lorsqu'on vous insultera, qu'on vous persécutera et qu'on dira faussement de vous toute sorte de mal à cause de moi. ¹² Réjouissez-vous et soyez dans l'allégresse, parce que votre récompense sera grande au ciel. En effet, c'est ainsi qu'on a persécuté les prophètes qui vous ont précédés.

Yechoua appelle à être sel et lumière

¹³ »Vous êtes le sel de la terre. Mais si le sel perd sa saveur, avec quoi la lui rendraton? Il ne sert plus qu'à être jeté dehors et piétiné par les hommes. ¹⁴ Vous êtes la lumière du monde. Une ville située sur une montagne ne peut pas être cachée, ¹⁵ et on n'allume pas non plus une lampe pour la mettre sous un seau, mais on la met sur son support et elle éclaire tous ceux qui sont dans la maison. ¹⁶ Que, de la même manière, votre lumière brille devant les hommes afin qu'ils voient votre belle manière d'agir et qu'ainsi ils célèbrent la gloire de votre Père céleste.

A la vue de ces foules, Jésus monta sur la montagne. Il s'assit et ses disciples s'approchèrent de lui.

Yechoua enseigne sur le respect de la Torah

¹⁷ »Ne croyez pas que je sois venu pour abolir la loi ou les prophètes; je suis venu non pour abolir, mais pour accomplir. ¹⁸ En effet, je vous le dis en vérité, tant que le ciel et la terre n'auront pas disparu, pas une seule lettre^a ni un seul trait de lettre ne disparaîtra de la loi avant que tout ne soit arrivé. ¹⁹ Celui donc qui violera l'un de ces plus petits commandements et qui enseignera aux hommes à faire de même sera appelé le plus petit dans le royaume des cieux; mais celui qui les mettra en pratique et les enseignera aux autres, celui-là sera appelé grand dans le royaume des cieux. ²⁰ En effet, je vous le dis, si votre justice ne dépasse pas celle des spécialistes de la loi et des pharisiens, vous n'entrerez pas dans le royaume des cieux.

Yechoua enseigne sur la colère

²¹ »Vous avez appris qu'il a été dit aux anciens: '*Tu ne commettras pas de meurtre*^b; celui qui commet un meurtre mérite de passer en jugement.' ²² Mais moi je vous dis: Tout homme qui se met sans raison en colère contre son frère mérite de passer en jugement; celui qui traite son frère d'imbécile^c mérite d'être puni par le tribunal, et celui qui le traite de fou mérite d'être puni par le feu de l'enfer. ²³ Si donc tu présentes ton offrande vers l'autel et que là tu te souviennes que ton frère a quelque chose contre toi, ²⁴ laisse ton offrande devant l'autel et va d'abord te réconcilier avec ton frère, puis viens présenter ton offrande. ²⁵ Mets-toi rapidement d'accord avec ton adversaire, pendant que tu es en chemin avec lui, de peur qu'il ne te livre au juge, que le juge ne te livre à l'officier de justice et que tu ne sois mis en prison. ²⁶ Je te le dis en vérité, tu n'en sortiras pas avant d'avoir remboursé jusqu'au dernier centime.

MULTITUDES

A la vue de ces foules, Jésus monta sur la montagne. Il s'assit et ses disciples s'approchèrent de lui. Puis, il pris la parole pour les enseigner.

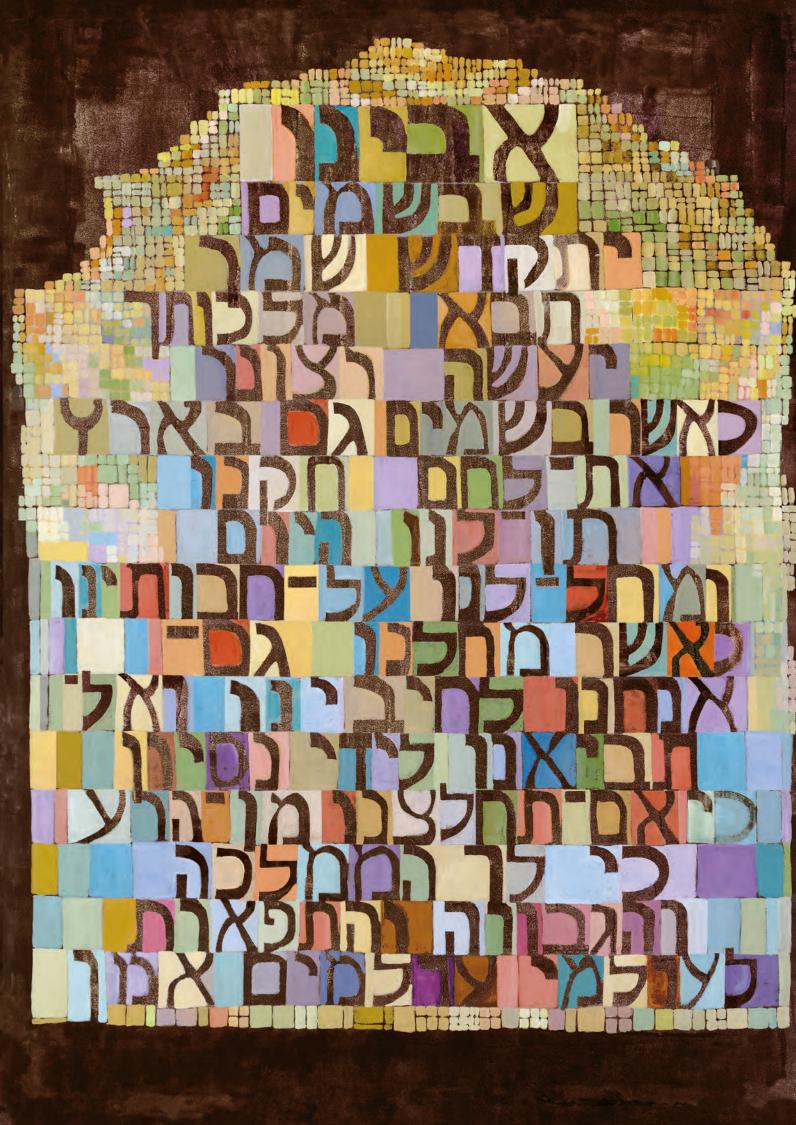
- Matthieu 5.1-2

NOTE DE L'ARTISTE

Des douzaines de visages non identifiés composent la couverture de ce livre. Avec sensibilité et clairvoyance, Yechoua saisit l'occasion qu'il a de s'adresser à ceux qui ont quitté leur entourage familier pour le suivre. Capable de discerner ce qui fait la singularité de chaque âme, il remarque les détails subtils qui distinguent les individualités au sein d'une foule anonyme, impersonnelle, privée de droits.

Dans Matthieu 5, Yechoua observe la foule depuis un sommet. Il aborde les besoins des différents individus qui la composent, qu'il s'agisse de la faim ou de l'espérance et de la foi. Leurs traits et expressions, aussi divers que leurs problèmes, leur genre, leur âge, leur formation et leur arrière-plan, sont au cœur de son attention. La compassion de Yechoua ne peut rester indifférente à leurs prières et à leurs aspirations, si bien que même le plus petit d'entre eux est l'objet des soins divins.

- a 5.18 Une seule lettre: littéralement un (seul) iota, équivalent grec du yod, la plus petite consonne en hébreu.
- 5.21 Tu... meurtre: citation du sixième des dix commandements (Exode 20.13; Deutéronome 5.17).
- 5.22 Traite son frère d'imbécile: littéralement dit à son frère: 'Raca'.



Yechoua enseigne sur la convoitise

²⁷ »Vous avez appris qu'il a été dit: *Tu ne commettras pas d'adultère*. ^{a 28} Mais moi je vous dis: Tout homme qui regarde une femme pour la convoiter a déjà commis un adultère avec elle dans son cœur. ²⁹ Si ton œil droit te pousse à mal agir, arrache-le et jette-le loin de toi, car il vaut mieux pour toi subir la perte d'un seul de tes membres que de voir ton corps entier jeté en enfer. ³⁰ Et si ta main droite te pousse à mal agir, coupe-la et jette-la loin de toi, car il vaut mieux pour toi subir la perte d'un seul de tes membres que de voir ton corps entier jeté en enfer.

Yechoua enseigne sur le divorce

³¹ »Il a été dit: *Que celui qui renvoie sa femme lui donne une lettre de divorce.*^{b 32} Mais moi, je vous dis: Celui qui renvoie sa femme, sauf pour cause d'infidélité, l'expose à devenir adultère, et celui qui épouse une femme divorcée commet un adultère.

Yechoua enseigne sur les vœux

³³ »Vous avez encore appris qu'il a été dit aux anciens: *Tu ne violeras pas ton serment, mais tu accompliras ce que tu as promis au Seigneur*.^c ³⁴ Mais moi je vous dis de ne pas jurer du tout, ni par *le ciel*, parce que c'est *le trône de Dieu*, ³⁵ ni par *la terre*, parce que c'est *son marchepied*,^d ni par Jérusalem, parce que c'est la ville du grand roi. ³⁶ Ne jure pas non plus par ta tête, car tu ne peux pas rendre blanc ou noir un seul cheveu. ³⁷ Que votre parole soit 'oui' pour oui, 'non' pour non; ce qu'on y ajoute vient du mal^e.

Yechoua enseigne sur la vengeance

³⁸ »Vous avez appris qu'il a été dit: Œil pour œil et dent pour dent. ⁶ ³⁹ Mais moi je vous dis de ne pas résister au méchant. Si quelqu'un te gifle sur la joue droite, tends-lui aussi l'autre. ⁴⁰ Si quelqu'un veut te faire un procès et prendre ta chemise, laisse-lui encore ton manteau. ⁴¹ Si quelqu'un te force à faire un kilomètre, fais-en deux avec lui. ⁴² Donne à celui qui t'adresse une demande et ne te détourne pas de celui qui veut te faire un emprunt.

Yechoua enseigne sur l'amour envers les ennemis

⁴³ »Vous avez appris qu'il a été dit: '*Tu aimeras ton prochain*^g et tu détesteras ton ennemi.' ⁴⁴ Mais moi je vous dis: Aimez vos ennemis, bénissez ceux qui vous maudissent, faites du bien à ceux qui vous détestent et priez pour ceux qui vous maltraitent et qui vous persécutent, ⁴⁵ afin d'être les fils de votre Père céleste. En effet, il fait lever son soleil sur les méchants et sur les bons, et il fait pleuvoir sur les justes et sur les injustes. ⁴⁶ Si vous aimez ceux qui vous aiment, quelle récompense méritez-vous? Les collecteurs d'impôts n'agissent-ils pas de même? ⁴⁷ Et si vous saluez seulement vos frères, que faites-vous d'extraordinaire? Les membres des autres peuples n'agissent-ils pas de même? ⁴⁸ Soyez donc parfaits comme votre Père céleste est parfait.

MATTHIEU 6

Yechoua enseigne sur la façon de donner



ardez-vous bien de faire des dons devant les hommes pour qu'ils vous regardent; sinon, vous n'aurez pas de récompense auprès de votre Père céleste. ² Donc, lorsque tu fais un don à quelqu'un, ne sonne pas de la trompette devant toi, comme le font les hypocrites dans les synagogues et

dans les rues afin de recevoir la gloire qui vient des hommes. Je vous le dis en vérité, ils ont leur récompense. ³ Mais toi, quand tu fais un don, que ta main gauche ne sache pas ce que fait ta droite, ⁴ afin que ton don se fasse en secret; et ton Père, qui voit dans le secret, te le rendra lui-même ouvertement.

LE NOTRE PÈRE

Texte hébreu dans la peinture:
Notre Père céleste! Que la sainteté de ton nom soit respectée, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien; pardonne-nous nos offenses, comme nous aussi nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés; ne nous expose pas à la tentation, mais délivre-nous du mal, car c'est à toi qu'appartiennent, dans tous les siècles, le règne, la puissance et la gloire. Amen!

- Matthieu 6.9-13

NOTE DE L'ARTISTE

Traduire les paroles du Notre Père en hébreu souligne les origines juives de ce texte, traditionnellement considéré comme chrétien. Avant que le premier mot de la prière ne soit prononcé, Yechoua recommande vivement à ses disciples de s'approcher de leur Père céleste dans un endroit privé: «Mais toi, quand tu pries, entre dans ta chambre, ferme ta porte, et prie ton Père qui est là dans le lieu secret» (Matthieu 6.6).

Le Notre Père brille sur un tond d'obscurité pour mettre en évidence les lettres hébraïques qui demandent à Dieu le pain, la délivrance de la tentation et le respect de sa volonté parfaite.

- 5.27 Tu ne... adultère: citation du septième des dix commandements (Exode 20.14; Deutoronome 5.18).
- b 5.31 Que celui... divorce: citation de Deutéronome 24.1.
- 5.33 Tu ne... Seigneur: citation de Nombres 30.3.
- d 5.34-35 Le ciel... marchepied: renvoi à Esaïe 66.1.
- e 5.37 Du mal: ou du mauvais, c'està-dire du diable.
- f 5.38 Œil... dent: citation d'Exode 21.24 (principe répété en Lévitique 24.20; Deutéronome 19.21).
- g 5.43 *Tu aimeras ton prochain*: citation de Lévitique 19.18.